**Sabine Clement**159, Marden Square, Drummond Road SE162JB LONDONTel: 07943938157E-mail: [sabineclement@ymail.com](mailto:sabineclement@ymail.com)

**EDUCATION**

**2013-2014: 2nd year of Master’s Degree in LEA TETRA   
(Foreign Languages Applied to Business and Management)**

Specialised in translation and use of CATs (TRADOS certification)  
 Université de Lorraine, METZ (France)

**2012-2013: 1st year of Master’s Degree in LEA LEOM   
(Foreign Languages Applied to Business and Management, graduation with distinction)**

Specialised in translation and use of CATs (introduction to TRADOS)  
Université de Lorraine, METZ (France)

*Translations, interpretation, consecutive translation in English and Italian, use of TRADOS, courses about English and Italian cultures.*

**2011-2012: Bachelor’s degree in LEA   
(Foreign Languages Applied to Business and Management)**

Specialised in translation  
 Université de Lorraine, METZ (France)

*Marketing, translations, initiation for interpretation in English and Italian.*

**2010-2011: DEUG, two-year University Degree in LEA  
 (Foreign Languages Applied to Business and Management)**

Université de Lorraine, METZ (France)

*Marketing, translations, initiation for interpretation in English and Italian.*

**2009: Baccalauréat Série Littéraire mention Assez Bien  
 (High School Diploma with distinction)**

Lycée Alfred Mezières, LONGWY (France)

*Literature, philosophy, history, geography and foreign languages (English, German and Italian)*

**LANGUAGE SKILLS**

**French:** mother tongue

**Italian:** fluent

**English:** fluent

**Spanish**: intermediate

**German:** basic knowledge

**COMPUTER SKILLS**

Excellent command of Pack Office ( Word, Excel, PowerPoint, Publisher), In design, Trados 2011 and 2014. Basic knowledge of Wordfast and Xbench

CAT Tools used: Trados 2011, Trados 2014

**PROFESSIONAL EXPERIENCE**

* **July 2014-October 2014 :** member of the French translation team at **Language Insight, London.**

Tasks: medical translations from English into French (surveys, product profiles) ; transcriptions from French into English, proofreading, updating and creation of glossaries

* Different translations and proofreadings for **Translation.ie, Dublin.**   
  Different translations (instruction manuals, technical texts) **GL Translate, Italy** + translation of an article dealing about philosophy for a client ( 30 pages «*L’importanza di Praga. Sui rapporti tra fenomenologia e fisiologia a partire da Brentano. »)*

Video game translations for **Mooncreative, Poland**

* **2006-2013 ( summer job ):** summer job as cleaning lady at **ISS FACILITY SERVICE** for the European Court of Justice of Luxembourg

**INTERNSHIPS**

* **17 March 2014-17 June 2014:** internship for the second year of Master’s Degree at **Intermediate S.r.l., Rome**

Tasks: translating and proofreading, updating and creation of glossaries, creation of a database for new translators

* **11 March 2013-08 June 2013 :** internship for the first year of Master’s Degree at **Translation.ie, Dublin**

Tasks: translating and proofreading, being at the reception and welcoming clients, taking phone calls, issuing quotations, updating of different glossaries, dealing with monthly invoices of translators and interpreters

* **17 April 2012-07 June 2012 :** Internship for the Bachelor Degree at  **Dragomanno, Parma**.

Tasks: different translations in the field of tourism, technical tools, economics, gastronomy, creation and updating of glossaries

* **24,26 and 27 May 2011 :** Observational internship at **Translatores, Esch/Alzette, Luxembourg** to discover how a translation company works  
  Tasks: creation of quotations, proofreadings and translations

**INTERESTS**

Travelling, cooking, discovering foreign languages and foreign cultures, reading